



Auf ins Tessin!  
Allons au Tessin !  
Benvenuti in Ticino!

Fokus: Italienische Schweiz

Focus: Suisse italienne

**Elisa Dell’Ambrogio :**  
**journal d’une Tessinoise**  
**expatriée**

**Die Kinderbuchfigur**  
**Globine baut die perfekte**  
**Bibliothek**

**Il sito web di Bibliosuisse**  
**in italiano e l’AG 2025**  
**in Ticino**

«Ein weiser Rat: Der neue Katalog!»

SSB

SBD



## Katalog «Möbiliar und Zubehör 2025/2026»

Ein tierisches Vergnügen: unser neuer Produktkatalog «Möbiliar und Zubehör 2025/2026»! Auch in der neusten Ausgabe bieten wir Ihnen eine breite Palette an Altbewährtem, Innovativem und Praktischem. Lassen Sie sich von unseren neuen, verspielten oder nachhaltigen Produkten inspirieren und überzeugen. Bestellen Sie ein kostenloses Exemplar in Papierform oder blättern Sie digital durch unser Angebot:



# La Svizzera italiana non è un'isola a sé stante

## Die italienischsprachige Schweiz ist keine Insel

### La Suisse italienne n'est pas une île en soi

Era il 2013 quando un piccolo gruppo di bibliotecari si riunì in una pizzeria di Bellinzona per discutere del passato, del presente e del futuro dell'associazione professionale dei bibliotecari nella Svizzera italiana. Le esperienze pregresse avevano prodotto risultati interessanti, ma da alcuni anni regnava l'apatia. Quel gruppo decise di rimbocarsi le maniche e di rilanciare l'esperienza. Dopo due anni, nacque l'associazione dei Bibliotecari, Archivisti e Documentalisti della Svizzera italiana (BAD-SI), capace di riunire sotto un unico tetto le diverse professioni legate alle scienze dell'informazione documentale. Gli obiettivi erano chiari:



**Davide Dosi,**  
vicepresidente /  
vice-président /  
Vizepräsident  
Bibliosuisse

2013 traf sich eine kleine Gruppe von Bibliothekar\*innen in einer Pizzeria in Bellinzona, um über die Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft ihres Berufsverbands in der italienischen Schweiz zu diskutieren. Frühere Erfahrungen hatten zu interessanten Erkenntnissen geführt, aber seit einigen Jahren herrschte Apathie. Die Gruppe beschloss, die Ärmel hochzukrempeln und wieder aktiv zu werden. Nach zwei Jahren wurde die Vereinigung Bibliotecari Archivisti e Documentalisti della Svizzera italiana (BAD-SI) gegründet, um die verschiedenen Berufe im Bereich der Information-Dokumentation unter einem Dach zu vereinen. Die Ziele waren klar: die Organisation von Weiterbildungskursen, die Förderung des Berufsstandes auf politischer

organizzare corsi di aggiornamento, promuovere la professione sul piano politico e formativo, e creare una rete sociale in grado di favorire lo scambio professionale.

La Svizzera italiana però non è un'isola a sé stante, anche se spesso è così considerata. Ecco perché fu naturale per BAD-SI di aderire a Bibliosuisse subito dopo la sua creazione nel 2018. Le nostre professioni possono rafforzarsi unicamente se in dialogo continuo con il resto del Paese: un dialogo che arricchisce tutte le parti in causa.

Grazie a queste relazioni, alle discussioni, all'ascolto e alla perseveranza, nel corso di que-

und pädagogischer Ebene und die Schaffung eines Netzwerks, das den beruflichen Austausch fördert.

Die italienischsprachige Schweiz ist jedoch keine Insel, auch wenn sie oft als solche wahrgenommen wird. Deshalb war es naheliegend, Bibliosuisse schon bald nach der Gründung 2018 beizutreten. Unsere Berufe können

nur stärker werden, wenn sie im ständigen Dialog mit dem Rest des Landes stehen: ein Dialog, der alle Seiten bereichert.

Dank dieser Beziehungen, der Gespräche, des Zuhörens und der Beharrlichkeit wurden im Laufe der Jahre wichtige Ziele erreicht: Aus den Erfahrungen der «Domenica in biblioteca», die 2017 von BAD-SI ins Leben gerufen wurde, und dem seit

C'est en 2013 qu'un petit groupe de bibliothécaires s'est réuni dans une pizzeria de Bellinzone pour discuter du passé, du présent et de l'avenir de l'association professionnelle des bibliothécaires de Suisse italienne. Les expériences précédentes avaient donné des résultats intéressants, mais depuis quelques années l'apatie régnait. Ce groupe a décidé de se retrousser les manches et de relancer l'expérience. Après deux ans, l'association Bibliotecari Archivisti Documentalisti della Svizzera italiana (BAD-SI) est née, capable de réunir sous un même toit les différentes professions liées aux sciences de l'information documentaire. Les objectifs étaient clairs: organiser des cours de perfectionnement, promouvoir la profession sur le plan politique et éducatif, et créer un réseau social capable de favoriser les échanges professionnels.

Cependant, la Suisse italienne n'est pas une île en soi, même si elle est souvent considérée comme telle. C'est pourquoi il était naturel que BAD-SI rejoigne Bibliosuisse peu après sa création en 2018. Nos professions ne peuvent se renforcer que si elles dialoguent en permanence avec le reste du pays: un dialogue qui enrichit toutes les parties.

Grâce à ces relations, ces discussions, cette écoute et cette persévérance, des résultats importants ont été obtenus au fil des années: de l'expérience de la «Domenica in biblioteca», lancé par BAD-SI en 2017, combinée au «Samedi des bibliothèques», qui existe depuis longtemps et qui est bien établi, est né par exemple le BiblioWeekend (voir page 43), un événement qui implique un grand nombre de bibliothèques et de profes-

sti anni si sono potuti ottenere risultati sicuramente importanti: dall'esperienza della «Domenica in biblioteca», lanciata da BAD-SI nel 2017, combinata con quella pluriennale e ben rodada del «Samedi des bibliothèques», è nato ad esempio il BiblioWeekend (vedi pagina 43), un evento che coinvolge un gran numero di biblioteche e professionisti di tutta la Svizzera; la lingua italiana è sempre più presente nell'associazione nazionale (esemplare è la messa in linea del nuovo sito in italiano), il che ovviamente facilita il coinvolgimento dei professionisti italofofoni e aiuta a superare i confini; alcuni bibliotecari della Svizzera italiana hanno inoltre trovato posto nelle commissioni di Bibliosuisse, portando il loro punto di vista e le loro esigenze in quei gremi.

Sul piano personale, ho iniziato a interessarmi alla professione di bibliotecario all'inizio degli anni 2000, decidendo poi di frequentare l'allora NDS I+D (oggi Master in Information

Science) a Coira. Fin dal mio primo impiego alla Biblioteca cantonale di Bellinzona, ho ritenuto fondamentale allacciare contatti e relazioni con il resto della Svizzera: in alcuni ordini di biblioteca si percepiva un grande isolamento e, in generale, scarso interesse per ciò che accadeva nel resto del Paese.

Questo impegno è proseguito nel corso degli anni sia a livello professionale (alla Fonoteca nazionale, alla Biblioteca universitaria Lugano e oggi a Bibliomedia) sia associativo, nella BAD-SI, nella BIS e in Bibliosuisse. Ciò che mi ha mosso in questa direzione è da una parte la volontà di portare la voce nella Svizzera italiana nel resto del Paese, mostrando le eccellenze che si sviluppano nella parte meridionale della Confederazione: su tutte, in maniera esemplare, citerei qui la Filanda di Mendrisio (vedi anche pagina 9); dall'altra parte, era ed è mia intenzione fare in modo che la Svizzera italiana non resti un'isola più o

---

langem etablierten «Samedi des bibliothèques» entstand zum Beispiel das BiblioWeekend (siehe Seite 43), ein Veranstaltungsformat, an der zahlreiche Bibliotheken und Fachleute aus der ganzen Schweiz teilnehmen; die italienische Sprache ist im nationalen Verband immer präsenter (beispielhaft ist die neu auf Italienisch verfügbare Webseite), auch bei den Veranstaltungen, was natürlich die Einbindung italienischsprachiger Fachleute erleichtert und zur Überwindung der Grenzen beiträgt. Einige Bibliothekar\*innen aus der italienischen Schweiz haben einen Platz in den Gremien von Bibliosuisse gefunden und bringen dort ihre Sichtweise und Bedürfnisse ein.

Auf persönlicher Ebene interessierte ich mich Anfang der 2000er-Jahre für den Beruf des Bibliothekars und entschied mich dann für das damalige NDS I+D (heute Master in Information Science) in Chur. Schon bei meiner ersten Anstellung in der Kantonsbibliothek Bellinzona hatte ich das Gefühl, dass es wichtig ist, Kontakte und Beziehungen zum Rest der Schweiz zu

knüpfen: In einigen Bibliotheksordnungen herrschte eine grosse Isolation und im Allgemeinen wenig Interesse an dem, was im Rest des Landes geschah.

Dieses Engagement hat sich im Laufe der Jahre sowohl auf beruflicher Ebene (bei der Nationalphonothek, der Universitätsbibliothek Lugano und jetzt bei Bibliomedia) als auch in den Verbänden BAD-SI, BIS und Bibliosuisse fortgesetzt. Was mich dazu bewogen hat, ist einerseits der Wunsch, die Stimme der italienischen Schweiz in den Rest des Landes zu tragen und die Exzellenz zu zeigen, die sich im südlichen Teil der Eidgenossenschaft entwickelt hat: Ich möchte die Filanda in Mendrisio als Beispiel nennen (siehe auch Seite 7); andererseits war und ist es meine Absicht, dafür zu sorgen, dass die italienische Schweiz nicht eine mehr oder weniger glückliche Insel bleibt bezüglich Grundausbildung, Weiterbildung, den beruflichen Austausch...

Diese Rolle des «Botschafters» ist nicht immer einfach, weil sie in manchen Fällen die Arbeit der Kolleg\*innen erschwert.

---

sionnel-le-s dans toute la Suisse; la langue italienne est de plus en plus présente dans l'association nationale (exemplaire est la mise en ligne du nouveau site en italien), ce qui facilite évidemment l'implication des professionnel-le-s italofofones et aide à franchir les frontières; certains bibliothécaires de Suisse italienne ont également trouvé une place dans les comités de Bibliosuisse, apportant leur point de vue et leurs besoins à ces assemblées.

D'un point de vue personnel, j'ai commencé à m'intéresser à la profession de bibliothécaire au début des années 2000, puis j'ai décidé de suivre les cours de la NDS I+D (aujourd'hui Master in Information Science) à Coire. Dès mon premier emploi à la bibliothèque cantonale de Bellinzona, j'ai senti qu'il était essentiel d'établir des contacts et des relations avec le reste de la Suisse: dans certains types de bibliothèques, il y avait un grand isolement

et, en général, peu d'intérêt pour ce qui se passait dans le reste du pays.

Cet engagement s'est poursuivi au fil des années tant au niveau professionnel (à la Phonothèque nationale, à la Bibliothèque universitaire de Lugano, et maintenant à Bibliomedia) qu'au niveau associatif, au sein de la BAD-SI, de la BIS et de Bibliosuisse. Ce qui m'a poussé dans cette voie, c'est d'une part le désir de porter la voix de la Suisse italienne dans le reste du pays, en montrant les excellences qui se développent dans le sud de la Confédération: je citerai la Filanda de Mendrisio comme un exemple parmi d'autres (voir aussi page 8); d'autre part, c'était et c'est toujours mon intention de faire en sorte que la Suisse italienne ne reste pas une île plus ou moins heureuse en matière de formation de base, de formation continue, d'échanges professionnels...

meno felice in termini di formazione di base, formazione continua, scambi professionali...

Questo ruolo di «ambasciatore» non è sempre facile perché, in alcuni casi, complica il lavoro dei colleghi. Mi è così capitato di dover abbandonare alcune piste perché ostacolate e troppo impegnative. Il più delle volte ho però potuto trovare orecchie aperte e attente alle necessità della Svizzera italiana: mi corre qui l'obbligo di ringraziare di cuore tutti i membri di comitato e il segretariato centrale di Bibliosuisse che, con grande pazienza e condivisione, hanno sposato alcune mie proposte, come ad esempio la traduzione in italiano del sito dell'associazione.

La mia esperienza personale testimonia che, se c'è l'interesse e la volontà, la collaborazione fra le varie parti della Svizzera non solo è possibile, ma è anche proficua: la conoscenza reciproca, il rispetto delle peculiarità professionali, la volontà

di individuare e sviluppare soluzioni comuni, la valorizzazione delle competenze e la condivisione di valori e scopi permettono di sviluppare un linguaggio comune e di individuare le strategie migliori per evolvere insieme.

Il seme piantato qualche anno fa inizia a germogliare, ma molto resta da fare: le nostre professioni vanno ben oltre l'impegno nei nostri istituti di appartenenza, per certi versi sono una vera e propria missione a difesa della libertà di espressione e della democrazia. Le associazioni professionali, ai vari livelli, si devono impegnare affinché questa «coscienza» collettiva si sviluppi sempre di più, al di là dei limiti linguistici e regionali.

---

So ist es vorgekommen, dass mir Steine in den Weg gelegt wurden und ich aufgeben musste. Meistens konnte ich jedoch offene und aufmerksame Ohren für die Bedürfnisse der italienischsprachigen Schweiz finden: Ich danke an dieser Stelle allen Vorstandsmitgliedern und der Geschäftsstelle von Bibliosuisse herzlich, die mit viel Geduld und Anteilnahme einige meiner Vorschläge unterstützt haben, wie zum Beispiel die Übersetzung der Website des Verbands ins Italienische.

Meine persönliche Erfahrung zeigt, dass eine Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen Teilen der Schweiz nicht nur möglich, sondern auch gewinnbringend ist, wenn das Interesse und der Wille dazu vorhanden sind: Gegenseitiges Kennenlernen, Respekt vor den beruflichen Eigenheiten, die Bereitschaft, gemeinsame Lösungen zu finden und zu entwickeln, der Ausbau von Kompetenzen und das Teilen von Werten und Zielen ermöglichen es, eine gemeinsame Sprache zu entwickeln und die besten Strategien für eine gemeinsame Entwicklung zu finden.

Die Saat, die vor einigen Jahren gepflanzt wurde, beginnt zu keimen, aber es bleibt noch viel zu tun: Unsere Berufe gehen weit über das Engagement in unseren Institutionen hinaus, in gewisser Weise sind sie eine wahre Mission zur Verteidigung der Meinungsfreiheit und der Demokratie. Die Berufsverbände auf den verschiedenen Ebenen müssen sich dafür einsetzen, dass sich dieses kollektive «Bewusstsein» über die sprachlichen und regionalen Grenzen hinweg immer weiter entwickelt.

**«Meine persönliche Erfahrung zeigt, dass eine Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen Teilen der Schweiz nicht nur möglich, sondern auch gewinnbringend ist, wenn das Interesse und der Wille dazu vorhanden sind.»**

---

Ce rôle d'«ambassadeur» n'est pas toujours facile car, dans certains cas, il complique le travail des collègues. Il m'est ainsi arrivé de devoir abandonner certaines voies parce qu'elles étaient obstruées et trop exigeantes. La plupart du temps, cependant, j'ai pu trouver des oreilles ouvertes et attentives aux besoins de la Suisse italienne: je dois remercier tous les membres du comité et le secrétariat général de Bibliosuisse qui, avec beaucoup de patience et de partage, ont accueilli certaines de mes propositions, comme la traduction en italien du site internet de l'association.

Mon expérience personnelle montre que, s'il y a de l'intérêt et de la volonté, la coopération entre les différentes parties de la Suisse est non seulement possible, mais aussi profitable: la connaissance mutuelle, le respect des particularités professionnelles, la volonté d'identifier et de développer des solutions com-

munes, l'amélioration des compétences et le partage de valeurs et d'objectifs permettent de développer un langage commun et d'identifier les meilleures stratégies pour évoluer ensemble.

La graine plantée il y a quelques années commence à germer, mais beaucoup reste à faire: nos professions vont bien au-delà de l'engagement dans nos institutions, elles sont en quelque sorte une véritable mission de défense de la liberté d'expression et de la démocratie. Les associations professionnelles, aux différents niveaux, doivent s'efforcer de faire en sorte que cette «conscience» collective se développe de plus en plus, au-delà des frontières linguistiques et régionales.

## Fokus: Italienische Schweiz

### Focus : Suisse italienne

7

Das Tessin in der Bibliotheksstatistik /  
Le Tessin dans la Statistique des  
bibliothèques / *Il Ticino nella Statistica  
delle biblioteche*

10

Journal d'une Tessinoise expatriée

12

Tessiner Bibliothekarinnen  
und ihr Werdegang

13

Bibliothécaires tessinois et  
leur parcours

14

Die Schweizerische Nationalphonothek

15

Die Bibliothek der Akademie für  
Architektur in Mendrisio

16

Das Bibliotheksnetz SBT

17

Die Bibliothek der Biennale Bregaglia

## Magazin

### Magazine

19

*Faccia a faccia*

20

Buchrezension

21

Globine baut eine Bibliothek

22

Neue I+D-Fachleute

24

Zertifikate Bibliosuisse

25

Personen / Personnalités

26

Dix ans d'E-Bibliomedia

## Verband

### Association

27

*Assemblea generale 2025 in Ticino*

29

Bibliothekskongress 2025:  
Call for Papers, Stände für Aussteller

30

Leitfaden Datenschutz /  
Guide sur la protection des données /  
*Guida alla protezione dei dati*

32

Statistique des bibliothèques 2023

33

Bibliotheksstatistik 2023

34

Bibliotheksreise der Sektion SGS

36

Neue Trainerin für  
Shared Reading Facilitators

37

Bibliotheksforum /  
Forum des bibliothèques

38

Lohnstudie / Étude sur les salaires /  
*Studio sui salari*

42

Schlagwortnormdatei Schweiz

43

BiblioWeekend

## IMPRESSUM

Bibliosuisse INFO  
6. Jahrgang / 6<sup>e</sup> année  
Dezember 2024 / décembre 2024  
ISSN 2624-8646

### Herausgeber / éditeur :

Bibliosuisse, Bleichemattstrasse 42, CH-5000 Aarau  
Verantwortlich: Heike Ehrlicher, Direktorin  
062 823 19 38, info@bibliosuisse.ch, www.bibliosuisse.ch

### Redaktionskommission / commission de rédaction :

Christophe Bezençon (chb, membre du comité,  
BCU Lausanne), Beatrice Ducrey (bdu, Bibliotheksleiterin PBZ  
Aussersihl), Richard Lehner (rle), Nicolas Prongué (nip, adjoint  
scientifique, Bibliothèque de l'Université de Genève), Katia  
Röthlin (kru, Beauftragte für Kommunikation Bibliosuisse),  
Thomas Röthlin (trö, freier Journalist)

### Chefredaktorin / rédactrice en chef :

Katia Röthlin

### Redaktion / rédaction :

Röthlin & Röthlin, Kommunikation, Baden-Dättwil

### Gestaltung / graphisme :

BurgerGasser, Ennetbaden

### Druckerei / imprimerie :

Vogt-Schild Druck AG, Derendingen

### Mediendaten / données médias :

4 Ausgaben jährlich / parution 4 fois par an

**Auflage / tirage : 2705 Ex. WEM/KS-beglaubigt**

**Abonnement:** CHF 75

Für Mitglieder von Bibliosuisse gratis (im Jahresbeitrag  
enthalten) / gratuit pour les membres de Bibliosuisse  
(inclus dans la cotisation annuelle)

**Einzelnummer / prix par numéro :** CHF 20 + Porto

### Inserate / annonces :

Geschäftsstelle Bibliosuisse / secrétariat Bibliosuisse

**Mediendaten / données médias :** www.bibliosuisse.ch

> Mitglieder / membres > Bibliosuisse INFO

### Copyright:

Die Reproduktion von Beiträgen in gedruckter oder  
elektronischer Form ist mit Quellenvermerk gestattet.

La reproduction des articles sous forme imprimée ou  
électronique est autorisée avec une référence à la source.

### Haftungsausschluss / Responsabilités

Bibliosuisse veröffentlicht Informationen mit grösstmöglicher  
Sorgfalt, übernimmt jedoch keine Gewähr hinsichtlich der  
inhaltlichen Richtigkeit, Genauigkeit, Aktualität, Zuverlässig-  
keit und Vollständigkeit. / Bibliosuisse veille à ne publier que  
des informations de qualité. Toutefois, Bibliosuisse ne saurait  
être tenue responsable d'éventuelles lacunes concernant  
leur exactitude, leur exhaustivité et leur actualité.

Die nächste Ausgabe erscheint im März 2025 mit  
Redaktionsschluss am 17. Januar. / Le prochain numéro paraîtra  
en mars 2025, avec une clôture de rédaction fixé au 17 janvier.



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI  
Département fédéral de l'intérieur DFI  
Dipartimento federale dell'interno DFI  
Departament federal da l'intern DFI  
**Bundesamt für Kultur BAK**  
**Office fédéral de la culture OFC**  
**Ufficio federale della cultura UFC**  
**Uffizi federal da cultura UFC**